

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ

**ЛИНГВИСТИКА,
ЛИНГВОДИДАКТИКА,
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ:
АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ
И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Материалы V Международной
научно-практической конференции

Минск, 18–19 марта 2021 г.

МИНСК
БГУ
2021

УДК 81(06)+811.1/.8(072)(06)+81:008(06)
ББК 81я431+81.40/59р30-2я431+81.006.3я431
Л59

Редакционная коллегия:

кандидат педагогических наук *О. Г. Прохоренко* (гл. ред.);
кандидат филологических наук *А. О. Долгова*;
кандидат филологических наук *А. И. Головня*;
кандидат филологических наук *Н. А. Куркович*;
О. В. Дубровина; *Л. М. Блинкова*; *В. В. Воронович*

Рецензенты:

кандидат филологических наук, доцент *Т. Д. Рабец*;
кандидат филологических наук, доцент *В. И. Куликович*

Л59 **Лингвистика**, лингводидактика, лингвокультурология: актуальные вопросы и перспективы развития : материалы V Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 18–19 марта 2021 г. / Белорус. гос. ун-т ; редкол.: О. Г. Прохоренко (гл. ред.) [и др.]. – Минск : БГУ, 2021. – 338 с.
ISBN 978-985-811-085-6.

Рассматриваются современные направления лингвистических исследований, традиции и инновации в обучении иностранным языкам, проблемы языковой картины мира и взаимодействия культур, освещаются вопросы литературоведения, теории перевода и интерпретации текста.

Авторы несут ответственность за достоверность и качество представленных материалов.

При полном или частичном использовании материалов ссылка на сайт Электронной библиотеки БГУ обязательна (www.elib.bsu.by).

УДК 81(06)+811.1/.8(072)(06)+81:008(06)
ББК 81я431+81.40/59р30-2я431+81.006.3я431

ТРЭНАЖОРЫ ДЛЯ ВЫВУЧЭННЯ АНГЛАМОЎНАЙ ЛЕКСІКІ І ІНТАНАЦЫІ

TRAINERS FOR LEARNING ENGLISH VOCABULARY AND INTONATION

Я.С. Зяноўка¹⁾, Б.М. Лабанаў²⁾, Ю.С. Гецэвіч³⁾

Ya. Zianouka¹⁾, B. Lobanov²⁾, Yu. Hetsevich³⁾

Аб'яднаны інстытут праблем інфарматыкі Нацыянальнай акадэміі навук
Беларусі

Мінск, Беларусь

The United Institute of Informatics Problems of the National Academy of Sciences of
Belarus

Minsk, Belarus

*e-mail: ¹⁾evgeniakacan@gmail.com, ²⁾lobanov@newman.bas-net.by,
³⁾yuras.hetsevich@gmail.com*

У дадзеным артыкуле прадстаўлены два праграмныя комплексы па вывучэнні англійскай мовы на ўзроўні лексікі і прасодыі (Language Tutor і IntonTrainer адпаведна). Падрабязна апісана прызначэнне, мэтазгоднасць і спосабы іх выкарыстання. Прыведзены аналіз значэння іх прымянення ў адукацыйным працэсе як дадатковых сродкаў самастойнага вывучэння англійскай мовы.

Ключавыя словы: англійская мова; навучанне; лексіка; інтанацыя; праграмны комплекс; трэнажор; модуль; лінгваакустычная база даных.

This article presents two software packages for learning English at the level of vocabulary and prosody (Language Tutor and IntonTrainer, respectively). The purpose, expediency and ways of their use are described in detail. The value of the applications in educational process as additional means of independent training of English is pointed.

Keywords: English; training; vocabulary; intonation; software package; module; linguoacoustic database.

Уводзіны. У цяперашні час англійская мова лічыцца міжнародным сродкам камунікацыі, якую выкарыстоўваюць 380 мільёнаў чалавек як родную, каля 400-500 млн ужываюць яе як замежную. Каля 90 краін усяго зямнога шара прынялі англійскую мову ў якасці другой дзяржаўнай, у многіх краінах яе вывучэнне з'яўляецца абавязковым, а пры існаванні альтэрнатыўнага выбару, напрыклад, паміж англійскай і нямецкай, 85% выбіраюць англійскую. Сучасная лінгвістыка налічвае ад 3000 да 7000 моў у свеце. І, як не дзіўна, большасць філолагаў схіляюцца да таго, што англійская мова з'яўляецца пераважнай у выкарыстанні, што садзейнічае яе вывучэнню ў розных адукацыйных

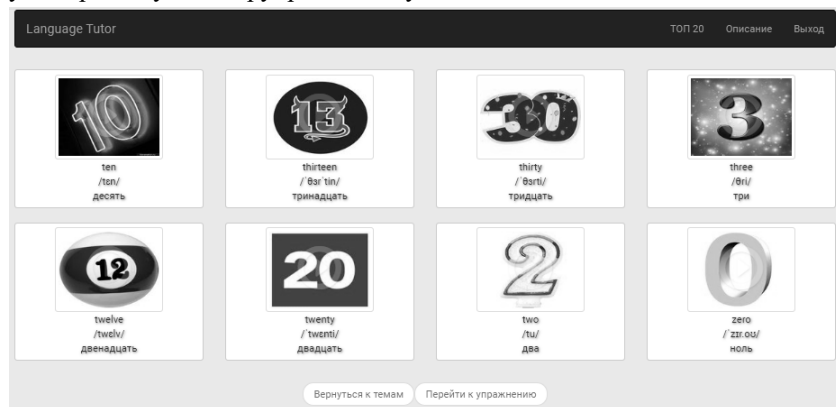
установах, паколькі англійская мова садзейнічае міжнацыянальным зносінам, наладжванню кантактаў, рашэнню канфліктных сітуацый і простых зносін.

Па меры развіцця інфармацыйных тэхналогій і сучаснай сістэмы камунікацый павялічваецца колькасць разнастайных метадаў і сродкаў, якія ўсё больш прымяняюцца ў навучальным працэсе. Камп'ютарызацыя навучання замежнай мове дапамагае палегчыць доступ да розных рэсурсаў і скараціць час вывучэння. Пад прымяненнем новых інфармацыйных тэхналогій не разумеюць толькі выкарыстанне сучасных тэхнічных сродкаў і тэхналогій, але і прымяненне новых форм і метадаў выкладання замежнай мовы і падыход да працэса навучання ў цэлым. Навучанне з дапамогай камп'ютара дае магчымасць арганізаваць самастойную працу кожнага студэнта. Падбор праграм залежыць, перш за ўсё, ад бягучага навучальнага матэрыялу, узроўню падрыхтоўкі навучэнцаў і іх здольнасцей. Розныя прыкладанні накіраваны на вывучэнне розных аспектаў мовы, такіх як лексіка, граматыка, фанетыка. На першасным этапе вывучэння замежнай мовы перавага аддаецца пашырэнню слоўнікавага запаса, які дапамагае выразіць свае думкі і ўяўленні. Лексіка найлепш за ўсё запамінаецца праз аўдыявізуальныя сродкі, якія адлюстроўваюць злучэнне слова з яго візуальнымі вобразамі і правільным гучаннем. Акрамя таго, таксама важна запамінаць гатовыя фразы з правільнай інтанацыяй, паколькі інтанацыя кожнай мовы мае свае асаблівасці, якія адрозніваюць адну мову ад другой. Для вывучэння лексічнага запаса і інтанацыйных асаблівасцей англійскай мовы супрацоўнікамі лабараторыі распазнавання і сінтэзу маўлення Аб'яднанага інстытута праблем інфарматыкі Нацыянальнай акадэміі навук Беларусі былі распрацаваны праграмныя комплексы *Language Tutor* (праграма для вывучэння лексікі) і *IntonTrainer* (трэнажор для вывучэння інтанацыйных асаблівасцей розных моў). Дадзеныя прыкладанні знаходзяцца ў адкрытым доступе і бясплатныя для выкарыстання.

Асноўная частка. Language Tutor з'яўляецца праграмным сродкам для запамінання англійскай лексікі, які прапановуе вывучэнне тэматычных падбораў слоў у выглядзе набораў тэм [1]. Кожнае слова ў сэрвісе падмацоўваецца асацыятыўным малюнкам і аўдыя. Праграма прапановуе як вывучэнне асобных слоў, так і выкананне практыкаванняў па іх замацаванні. Яна дапамагае на пачатковым узроўні вывучэння англійскай мовы, паколькі метадыка вывучэння слоў дазваляе не проста запомніць словы, але і правільна вымавіць і напісаць кожнае з іх. Пры ўваходзе ў праграму карыстальніку прапановуецца

ўвесці імя, каб адсочваць поспехі навучэнца. Далей пры адкрыцці любога з раздзелаў уверсе адлюстроўваецца яго імя і колькасць атрыманых балаў на кожным этапе азнаямлення з праграмай.

Трэнажор уключае ў сябе чатыры раздзелы: *Learn words*, *Exercises*, *Top 20*, *Help*. Першы раздзел прапановіць вывучэнне лексікі згодна з тэматычным спісам слоў (*Learn words*), якія ўключаюць такія тэматыкі як лічэбнікі, час, прыём ежы, фастфуд, сям'я, цела, рух, аэрапорт. Кожная з рубрык вылучае словы, якія суправаджаюцца малюнкам, агучваннем слова і яго транскрыпцыяй (гл. малюнак 1). Прыведзенае са спіса слова можна праслухаць некалькі раз, націснуўшы на яго. Пасля вывучэння слоў карыстальнік пераходзіць да практыкаванняў. Тэсціраванне можна прайсці як па кожнай асобнай тэматыцы, так і па ўсім прадстаўленым рубрыкам слоў.



Мал. 1. Рэжым вывучэння слоў тэматычнага дамену “Лікі”

Рэжым з практыкаваннямі (*Exercises*) падзяляецца на 2 ўзроўні: «пачатковы» і «прасунуты».

– У пачатковым узроўні выводзіцца слова на англійскай мове, і да яго даецца 6 адказаў на рускай. Навучэнец павінен выбраць правільны адказ. За кожны правільны адказ – +3 ачкі. За няправільны – -1.

– Прасунуты ўзровень падзяляецца яшчэ на 2 тыпы: у першым прапановіцца слова на англійскай мове, карыстальнік павінен напісаць яго на рускай; у другім прадстаўлена слова на рускай мове, трэба яго напісаць на англійскай. Гэтыя 2 рэжымы мяняюцца паміж сабой на працягу ўсяго ўзроўню. За правільны адказ +5 ачкоў, за няправільны – -2.

Сэрвіс дае падказкі, за якія таксама здымаюцца ачкі. Пры ўзяцці першай падказкі – -2 ачкі, за другую падказку – -3. Пераход

ажыццяўляецца кнопкамі «Далей» або «Назад». На камп'ютары – спалучэннем *Ctrl*+→. На мабільным тэлефоне – свайп налева або направа. Словы можна праслухаць колькі заўгодна раз, націснуўшы на кнопку з дынамікам. Пасля праходжэння тэста карыстальніку выдаецца акно з яго вынікамі, якое прапановуе правесці работу над памылкамі, перайсці да наступнага ўзроўню ці скончыць працу (малюнак 2).

Пры якасным запамінанні прапанаваных тэматык слоў навучэнец можа заняць адно з месцаў у табліцы *Top-20*, якая адлюстроўвае спіс карыстальнікаў з найлепшымі вынікамі. Дадзены спіс садзейнічае дасягненню лепшых поспехаў і заняццю пазіцыі бліжэйшай да першага месца.

Раздзел “*Help*” дае кароткую характарыстыку праграмы, інструкцыю па яе выкарыстанні і рэкамендацыі па вывучэнні англійскай мовы на больш прасунутых узроўнях.

Поздравляем! Тема пройдена!	
Количество слов:	24
Количество ошибок:	2
Подсказок взято:	0
Вы заработали очков:	70
Слабые слова:	thirteen, eighteen
Всего очков:	70

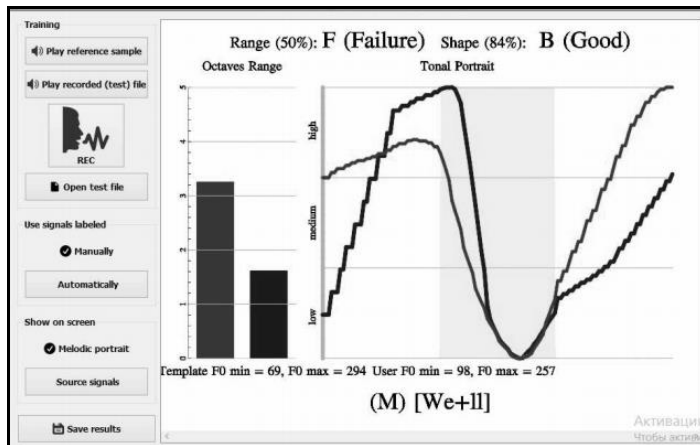
Закончить
Работа над ошибками
Следующий урок

Мал. 2. Вынікі выканання практыкаванняў на пачатковым узроўні

Пры ўспрыманні замежнай мовы (нават пры яе даволі добрым веданні), ад слухача часта хаваюцца тонкія адценні сэнсу, якія перадаюцца незнаёмымі інтанацыйнымі сродкамі. Цесная сувязь, якая існуе паміж інтанацыяй і сэнсам маўлення, робіць яе адным з найважнейшых фактараў камунікацыі. Менавіта інтанацыя паведамляе, ці з'яўляецца выказванне скончаным або няскончаным, ці ўтрымлівае яно пытанне, адказ і да т.п. Таму прыкладанні, накіраваныя на вывучэнне інтанацый замежных моў, запатрабаваны для навучэнцаў, зацікаўленых у дасканалым вывучэнні новай мовы, і *IntonTrainer* будзе якасным сродкам засваення прасадычных характарыстык вывучаемай мовы. ***IntonTrainer*** – гэта праграма сістэма для платформ АС Windows і Linux, прызначаная для навучання інтанацыі вуснага

маўлення [2]. Навучанне груктусца на парайнанні меладычных партрэтаў узору і вымаўленай вучнем фразы. Акустычная база даных складаецца з вялікага набору шаблонных фраз, якія ахопліваюць большасць інтанацыйных узораў мовы. Сістэма заснавана на інтэрактыўных слыхавых і візуальных кантактах з навучэнцам, а таксама забяспечвае колькасную ацэнку правільнасці вымаўленай інтанацыі ў сказе. Праграма складаецца з шасці моўных модулей: рускай, кітайскай, нямецкай, беларускай, брытанскага і амерыканскага варыянтаў англійскай моў. Акрамя таго, на сённяшні дзень распрацаваны два модулі па вывучэнні інтанацыі эмацыянальных выказванняў рускай і англійскай моў і інтанацыі спеваў рускай мовы. У карыстальнікаў ёсць унікальная магчымасць абраць неабходны варыянт англійскай мовы (амерыканскі ці брытанскі) для таго, каб бліжэй пазнаёміцца з двума варыянтамі ўжывання інтанацыі англійскай мовы, а таксама дасканала вызначыць асаблівасці яе выкарыстання. Лакалізацыю іншых моў можна лёгка рэалізаваць, стварыўшы належныя акустычныя базы даных. Сістэма можа быць карыснай для асоб, якія хацелі б палепшыць свае інтанацыйныя здольнасці на роднай мове, а таксама на мовах іншых краін [3, с. 239-242].

Англамоўны модуль праграмы ажыццяўляе першаснае вывучэнне асноўных танальных узораў англійскай мовы, якія прадстаўлены ў выглядзе структураванага спіса фраз з рознымі прыкладамі танальных узораў (малюнак 3). Праглядаючы старонку інфармацыйнага акна БД, карыстальнік можа ўбачыць мноства прыкладаў з рознымі тонамі, якія забяспечаны аўдыя- і візуальным прадстаўленнем асноўных танальных узораў у простых сказах, дыялогах, прозе і паэзіі [4, с. 337-346].



Мал. 3. Працоўнае акно, якое адлюстроўвае вынікі параўнання эталоннай фразы з вымаўленай карыстальнікам фразай

Трэнажор прапаноўвае разнастайныя функцыі, якія дазваляюць праслухоўваць маўленчы сігнал, усталяваць розныя рэжымы графічнага адлюстравання вынікаў аналізу інтанацыі (прагляд універсальнага меладычнага партрэта фразы ў аўтаматычным і ручным рэжыме, знаёмства з яе асцыляграмай і крывой ЧАТ (частаты асноўнага тону)). Такім чынам, карыстальнік праз структураваны спіс даведчаных фраз ажыццяўляе першаснае вывучэнне асаблівасцей рэалізацыі асноўных інтанацыйных канструкцый англійскай мовы. Для праверкі засвоеных ведаў навучэнцу неабходна вымавіць прадстаўленую фразу як мага больш падобна да эталона, пасля чаго сістэма выдае колькасны паказчык падабенства вымаўленай фразы з эталонам, што таксама адлюстроўваецца графічна (шэры графічны колер – Універсальны Меладычны партрэт эталона, больш тлусты чорны – Меладычны партрэт, вымаўлены карыстальнікам) (малюнак 3) [5, с. 223-226].

Для карыстання праграмным комплексам неабходна перайсці на афіцыйную старонку трэнажора [2], дзе можна дэталёва азнаёміцца з асаблівасцямі праграмы, таксама можна прагледзець астатнія модулі праграмы і спампаваць іх на свой камп'ютар.

Заклучэнне. Папулярны слоўнік Oxford English Dictionary змяшчае каля 500 000 слоў. Прыблізна такая ж колькасць англійскіх тэрмінаў і слэнгаў не ўвайшла ў яго. Таму можна ўявіць, наколькі важна ведаць англамоўныя словы, паколькі менавіта лексіка перадае непасрэдны прадмет думкі паводле сваёй намінацыйнай функцыі праз

адлюстраванне не толькі рэальнай, але і ўяўнай рэчаіснасці. Трэнажор для вывучэння лексікі *Language Tutor* садзейнічае папаўненню англамоўнага лексічнага запasu на першых этапах вывучэння англійскай мовы. Прыкладанне сумяшчае ў сабе вывучэнне новых слоў праз аўдыявізуалізацыю, дзе карыстальнік можа праслухаць правільнае вымаўленне лексічнай адзінкі, убачыць яе малюнак і таксама пазнаёміцца з транскрыпцыяй. Для замацоўвання ведаў прапаноўваюцца практыкаванні двух узроўняў, пасля праходжання якіх навучэнец можа ўбачыць свае вынікі і ў выпадку, калі ён не задаволены сваімі поспехамі, зрабіць работу над памылкамі ці паўторна прайсці тэст. На сённяшні дзень плануецца пашырыць функцыі трэнажора: павялічыць колькасць тэматычных рубрык слоў, дадаць модуль устойлівых словазлучэнняў (найбольш вядомых фразеалагізмаў), пашырыць метады праверкі і ацэнкі ведаў (канструктары фраз, красворды), а таксама ўвесці функцыю паўтору слоў і праверкі правільнасці іх вымаўлення.

Акрамя таго, немалаважную ролю ў вывучэнні замежнай мовы адыгрывае валоданне правільнай інтанацыяй, асабліва не толькі тэарэтычнымі асновамі, але і яе правільным выкарыстаннем. Праграмны комплекс *IntonTrainer* з'яўляецца якасным прыкладаннем, які змяшчае ў сабе опцыі азнаямлення, вывучэння інтанацыйных партрэтаў і самастойнай ацэнкі атрыманых ведаў падчас навучання. Прыкладанне з'яўляецца ўнікальным сродкам як для вывучэння інтанацыйных адметнасцей рускай, беларускай, нямецкай, кітайскай і брытанскага і амерыканскага варыянтаў англійскай мовы, так і для стварэння новых інтанацыйных модуляў іншых моў. Галоўнай адметнасцю праграмы з'яўляецца магчымасць аптымізацыі розных мадыфікацый праз распрацоўку акустычных баз даных і таксама стварэнне новых модуляў на базе ўжо існуючых. Сістэма будзе карыснай усім тым, хто імкнецца да дэталёвага вывучэння практычнага ўжывання інтанацыйных асаблівасцей асобных моў. Яе можна знайсці ў адкрытым доступе на афіцыйным сайце і выкарыстаць пасля спампоўкі неабходнага модуля. Праграма бесперапынна абнаўляецца распрацоўшчыкамі, дадаецца новы функцыянал, карэктуюцца лінгваакустычныя базы даных і ствараюцца новыя модулі.

БІБЛІАГРАФІЧНЫЯ СПАСЫЛКІ

1. Language Tutor [Electronic resource]. URL: <https://corpus.by/LanguageTutor/?lang=be>.
Inton@trainer speech analyzer and trainer [Электронны рэсурс]. URL: <https://intontrainer.by/>.

2. Lobanov B.M., Zhitko V.A. Current State of the Development and Use of the “IntonTainer” System // Открытые семантические технологии проектирования интеллектуальных систем = Open Semantic Technologies for Intelligent Systems (OSTIS-2020): сборник научных трудов. Выпуск 4. / БГУИР; редкол.: В. В. Голенков (гл. ред.) [и др.]. Минск: БГУИР, 2020.
3. Lobanov B., Zhitko V., Zahariev V. A Prototype of the Software System for Study, Training and Analysis of Speech Intonation // Speech and Computer: 20th International Conference, SPECOM 2018, Leipzig, Germany, September 18-22, 2018, Proceedings / Eds. Alexey Karpov, Oliver Jokisch, Rodmanga Potapova. Springer, 2018.
4. Lobanov B., Zhitko V. An intelligent system of speech intonation analysis and training // Открытые семантические технологии проектирования интеллектуальных систем = Open Semantic Technologies for Intelligent Systems : материалы междунар. науч.-техн. конф. Вып. 2 (Минск, 15-17 февраля 2018 г.). / БГУИР ; редкол.: В.В. Голенков [и др.]. Минск : БГУИР, 2018.

ИНТЕРАКТИВНОЕ ВЕБ–ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗНАНИЯ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

INTERACTIVE WEB-APPLICATION FOR CHECKING KNOWLEDGE ON VOCABULARY OF THE ENGLISH LANGUAGE

Е.В. Пашкович¹⁾, А.В. Хехнёва²⁾, О.В. Дубровина³⁾

K. Pashkovich¹⁾, A.V. Hehneva²⁾, O. Doubrovina³⁾

Белорусский государственный университет
Минск, Беларусь

Belarusian State University
Minsk, Belarus

*e-mail: ¹⁾pashkovichkate@gmail.com, ²⁾annhehniova@gmail.com,
³⁾dubrovinaov@tut.by*

В статье описано веб-приложение в клиент-серверной архитектуре, предназначенное для проверки словарного запаса в рамках курсов изучения иностранного языка.

Ключевые слова: веб-приложение; клиент; сервер; изучение иностранного языка; проверка знаний.

The article describes a client-server web application designed to check vocabulary in foreign language courses.

Keywords: web-application; client: server; foreign; language learning; check of knowledge.

На кафедре информационных технологий факультета социокультурных коммуникаций БГУ при организации дипломного проектирования студентов специальности 1-31 03 07-03 «Прикладная информатика (веб-программирование и компьютерный дизайн)» практикуются меж-

Михалькова Н.В. ВАРИАТИВНОСТЬ ИЕРОГЛИФОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА	220
Нуртдинова Л.Р. СЛАГАЕМЫЕ ИДИОМАТИЧНОСТИ РЕЧИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ	225
Уланович О.И. СИМВОЛИЧНОСТЬ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ ХАРАКТЕРИСТИК ЧЕЛОВЕКА В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ФРАЗЕОЛОГИИ	230
Хенцельманн М. ЗАДАЧИ ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ДИСКУРСА В РОССИИ	237
<i>РАЗДЕЛ 4. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ПЕРЕВОД И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА</i>	244
Blinkova L.M., Kurcheva E.P. CROSSCULTURAL ASPECTS OF ADVERT'S TRANSLATION	244
Брыгина А.В. СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ГЛАГОЛОВ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ: ОПЫТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ	250
Воробьёва О.А. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ОБРАЗОВ ДЕДАЛА И ИКАРА В ЛИТЕРАТУРЕ	255
Давыдова Н.А. ВТОРИЧНЫЙ ТЕКСТ В ЛИНГВОДИДАКТИКЕ ПЕРЕВОДА	261
Дулевич Е.А., Тыщенко Р.А. СЛЭШЕР КАК ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЖАНР	265
Жевнерович Е.Э., Сергиенко О.О. СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ НЕПОСРЕДСТВЕННЫХ И ОПОСРЕДОВАННЫХ БИБЛЕИЗМОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ	268
Жуковская А.А. СКАЗОЧНАЯ ТРАДИЦИЯ В ВОЛШЕБНОМ РАССКАЗЕ А. БАЙЕТТ «ДРАКОНИЙ ДУХ».....	272
Журавлёва В.В. ПРИЁМЫ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТРАНСФОРМАЦИЙ ПРИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ТЕКСТОВ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ РЕКЛАМЫ....	276
Кашкан Т.А. ПЕРЕВОД АВТОРСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ В РОМАНЕ М. ЭТВУД “ГОД ПОТОПА”	279
Красовская Ю.Ю., Сапронов И.А. ОСОБЕННОСТИ ЛОКАЛИЗАЦИИ ВИДЕОИГР	281

Солодкий В.В. ГЕРОЙ В РОМАНЕ К. ИШЕРВУДА «ФИАЛКА ПРАТЕРА»	288
Трощинская-Степушина Т.Е. «ВСЕОБЩЕЕ ОДУШЕВЛЕНИЕ» ПРОЗЫ В. КАЗАКЕВИЧА (К 70-ЛЕТИЮ ПИСАТЕЛЯ)	292
РАЗДЕЛ 5. АКТУАЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ	298
Беценко Т.П. КУРСОВАЯ РАБОТА ПО ЛИНГВИСТИЧЕСКИМ ДИСЦИПЛИНАМ В ВЫСШИХ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ УЧРЕЖДЕНИЯХ (НЕКОТОРЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ОБОБЩЕНИЯ).....	298
Глазкова С.Н. КОМПОЗИТЫ С ПРЕФИКСОИДОМ САМОВ СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ: ДИНАМИЧЕСКИЙ АСПЕКТ	303
Голяк Ю.Д. АВТОМАТИЧЕСКОЕ ДОПОЛНЕНИЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКОГО ЗАПРОСА ТИПА «ИМЕННАЯ ГРУППА».....	309
Зяноўка Я.С., Лабанаў Б.М., Гецэвіч Ю.С. ТРЭНАЖОРЫ ДЛЯ ВЫВУЧЭННЯ АНГЛАМОўНАЙ ЛЕКСІКІ І ІНТАНАЦЫП.....	315
Пашкович Е.В., Хехнёва А.В., Дубровина О.В. ИНТЕРАКТИВНОЕ ВЕБ–ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПРОВЕРКИ ЗНАНИЯ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	322
Пракапенка Ц. ПРАКТЫЧНЫЯ АСПЕКТЫ СТВАРЭННЯ ПАРАЛЕЛЬНАГА БЕЛАРУСКА-РУСКАГА КОРПУСА ДАНЫХ.....	327